2nd INTERNATIONAL SCIENTIFIC ONLINE COLLOQUIUM ON TRANSLATION AND INTERPRETING STUDIES

January 24th, 2026

PROGRAM

To be held via *Google Meet*

Abomey-Calavi – Baia Mare – Balti – Basarabeasca – Bologna – Chisinau
Cluj-Napoca – Constanta – Fez – Floresti – Gothenburg – Iasi – Kyiv – Lome
Moscow – Navrongo – Nis – Novi Sad – Ploiesti – Plovdiv – Rostov-on-Don – Sofia
Suceava – Timisoara – Tirana – Winneba – Yozgat

This event is organized according to the Partnership Agreements signed by "Alecu Russo" Balti State University (Republic of Moldova) and the "Village du Benin" International Centre of Languages Research and Studies, Lome, (Republic of Togo); the "Alexandru Philippide" Institute of Romanian Philology, Romanian Academy, Iasi Branch; Yozgat Bozok University (Republic of Türkiye); "Stefan cel Mare" University of Suceava (Romania); the Free International University of Moldova (ULIM), and Moldova State University.

It is part of the scientific project 050101 *Research on the Reception by Translation of Bessarabian and Romanian Fiction Literatures in the European Countries,* financed by the Ministry of Education and Research of Republic of Moldova.

Colloquium page: https://usarb.md/laborator_mircea_ionita/colloquium2026.html

Dear friends,

The 2nd *International Scientific Online Colloquium on Translation and Interpreting Studies* is organized by the *"Village du Benin" International Centre of Languages Research and Studies, Lome (Republic of Togo),* the *"Alexandru Philippide" Institute of Romanian Philology, Romanian Academy, Iasi Branch,* the "*Bogdan Petriceicu-Hasdeu*" *Institute of Romanian Philology of Moldova State University,* the *Faculty of Arts and Science of Yozgat Bozok University (Republic of Türkiye),* the *"Inter Litteras" Research Center of "Stefan cel Mare" University of Suceava (Romania),* the *Institute of Philological and Intercultural Studies of the Free International University of Moldova,* the *Department of Translation, Interpreting Studies and Applied Linguistics of Moldova State University,* and the *"Mircea Ionita" Laboratory of Comparative and Contrastive Linguistics, and Translation Studies of "Alecu Russo" Balti State University (Republic of Moldova).*

This year, the organizing committee of the colloquium has co-partnered with the academic communities from the *"A. Pushkin" State Institute of Russian Language, Moscow (Russian Federation)*, the "*Alexandru Ioan Cuza*" *University of Iasi (Romania),* the *"Borys Grinchenko" Kyiv Metropolitan University (Ukraine),* the "*Nicolae Testemitanu*" *State University of Medicine and Pharmacy (Republic of Moldova),* the *"Ovidius" University of Constanta (Romania),* the *"St. Kliment Ohridski" University of Sofia (Republic of Bulgaria),* the *Alma Mater Studiorum University of Bologna (Italy),* the *Baia Mare North University Center of Technical University of Cluj-Napoca (Romania),* the *Medical University of Plovdiv (Republic of Bulgaria),* the *National University of Agriculture (Republic of Benin),* the *Petroleum-Gas University of Ploiesti (Romania),* the *Southern Federal University, Rostov-on-Don (Russian Federation),* the *Fez Regional Center for Education and Training (Kingdom of Morocco)*, the *University of Abomey-Calavi (Republic of Benin),* the *University of Education, Winneba (Republic of Ghana),* the *University of Gothenburg (Sweden),* the *University of Lome (Republic of Togo),* the *University of Nis (Republic of Serbia),* the *University of Novi Sad (Republic of Serbia),* the *University of Technology and Applied Sciences, Navrongo (Republic of Ghana),* the *University of Tirana (Albania),* the *West University of Timisoara (Romania),* the "*Miron Costin*" *Lyceum of Floresti (Republic of Moldova),* and the "*Nicolai Gogol*" *Lyceum of Basarabeasca (Republic of Moldova).*

We strongly believe that the Colloquium will offer a platform for academics, researchers and students to share best practices in translation and interpreting studies and develop their professional skills. We are convinced that the fruitful interaction of the participants during this one-day virtual event will foster their professional communication.

We would like to thank the administration of the *"Village du Benin" International Centre of Languages Research and Studies, Lome (Republic of Togo),* of the *"Alexandru Philippide" Institute of Romanian Philology, Romanian Academy, Iasi Branch,* of the "*Bogdan Petriceicu-Hasdeu*" *Institute of Romanian Philology of Moldova State University,* of the *Faculty of Arts and Science of Yozgat Bozok University (Republic of Türkiye),* of the *"Inter Litteras" Research Center of "Stefan cel Mare" University of Suceava (Romania),* of the *Institute of Philological and Intercultural Studies of the Free International University of Moldova,* of the *Department of Translation, Interpreting Studies and Applied Linguistics of Moldova State University,* and of the *"Alecu Russo" Balti State University (Republic of Moldova)* for their continuous engagement in supporting our efforts in organizing the *2nd International Scientific Online Colloquium on Translation and Interpreting Studies*.

We are extremely grateful to the Ministry of Education and Research of The Republic of Moldova for the financial support provided for our endeavors.

COLLOQUIUM SCIENTIFIC COMMITTEE

Martin D. Gbenouga, Professor, PhD, Director of the "Village du Benin" International Centre of Languages Research and Studies, Lome (Republic of Togo)

Gabriela Haja, Senior Researcher, PhD, Director of the "Alexandru Philippide" Institute of Romanian Philology, Romanian Academy, Iasi Branch

Mioara Dragomir, Senior Researcher, PhD, "Alexandru Philippide" Institute of Romanian Philology, Romanian Academy, Iasi Branch

Felicia Dumas, Professor, PhD, "Alexandu Ioan Cuza" University of Iasi (Romania)

Gina Maciuca, Professor, PhD, Head of the "Inter Litteras" Research Center of "Stefan cel Mare" University of Suceava (Romania)

Cristina Mirela Nicolaescu, Professor, PhD, Yozgat Bozok University (Republic of Türkiye)

Nikola Bjelic, Professor, PhD, University of Nis (Republic of Serbia)

Lamiae Slaoui, Professor, PhD, Fez Regional Center for Education and Training (Kingdom of Morocco)

Irina Zyubina, Professor, Doctor of Philology, Southern Federal University, Rostov-on-Don (Russian Federation)

Elena Prus, Professor, PhD, Corresponding Member of the Academy of Sciences of the Republic of Moldova, Vice-President of the Free International University of Moldova

Nina Corcinschi, Associate Professor, PhD, Director of the "Bogdan Petriceicu-Hasdeu" Institute of Romanian Philology, Moldova State University

Eugenia Mincu, Associate Professor, PhD, "Bogdan Petriceicu-Hasdeu" Institute of Romanian Philology, Moldova State University

Maria Abramciuc, Researcher-Coordinator, PhD, "Bogdan Petriceicu-Hasdeu" Institute of Romanian Philology, Moldova State University

COLLOQUIUM ORGANISING COMMITTEE

Elena Prus, Professor, PhD, Corresponding Member of the Academy of Sciences of the Republic of Moldova, Vice-President of the Free International University of Moldova

Mioara Dragomir, Senior Researcher, PhD, "Alexandru Philippide" Institute of Romanian Philology, Romanian Academy, Iasi Branch

Eugenia Mincu, Associate Professor, PhD, "Bogdan Petriceicu-Hasdeu" Institute of Romanian Philology, Moldova State University

Esra Elmacioglu, PhD, Head of Eastern Languages and Literatures Section of Yozgat Bozok University (Republic of Türkiye)

Mariana Nastasia, Researcher, PhD, "Alexandru Philippide" Institute of Romanian Philology, Romanian Academy, Iasi Branch

Maria Abramciuc, Researcher-Coordinator, PhD, "Bogdan Petriceicu-Hasdeu" Institute of Romanian Philology, Moldova State University

Volha Korbut Salman, Associate Professor, PhD, Yozgat Bozok University (Republic of Türkiye)

Daniela Haisan, Associate Professor, PhD, "Inter Litteras" Research Center of "Stefan cel Mare" University of Suceava (Romania)

Raluca-Nicoleta Balatchi, Associate Professor, PhD, "Inter Litteras" Research Center of "Stefan cel Mare" University of Suceava (Romania)

Daniela Maria Martole, Associate Professor, PhD, "Inter Litteras" Research Center of "Stefan cel Mare" University of Suceava (Romania)

Angela Gradinaru, Associate Professor, PhD, Head of the Department of Translation, Interpreting Studies and Applied Linguistics of Moldova State University

Inga Stoianova, Associate Professor, PhD, Free International University of Moldova

M'Feliga Yedibahoma, Lecturer, PhD, "Village du Benin" International Centre of Languages Research and Studies, Lome (Republic of Togo)

Komlan Apla, Lecturer, PhD, "Village du Benin" International Centre of Languages Research and Studies, Lome (Republic of Togo)

Enyuiamedi Komla Agbessime, Senior Lecturer, PhD, University of Lome, "Village du Benin" International Centre of Languages Research and Studies (Republic of Togo), University of Education, Winneba (Republic of Ghana)

Micaela Taulean, Associate Professor, PhD, "Alecu Russo" Balti State University (Republic of Moldova)

Elvira Guranda, Associate Professor, PhD, "Alecu Russo" Balti State University (Republic of Moldova)

Elena Sirota, Associate Professor, PhD, "Alecu Russo" Balti State University (Republic of Moldova)

Inna Colenciuc, Lecturer, PhD, Free International University of Moldova (ULIM)

Ecaterina Foghel, Lecturer, PhD, Deputy Head of the "Mircea Ionita" Laboratory of Comparative and Contrastive Linguistics, and Translation Studies of "Alecu Russo" Balti State University (Republic of Moldova)

Lina Cabac, Lecturer, PhD, "Alecu Russo" Balti State University (Republic of Moldova)

Ecaterina Niculcea, Lecturer, PhD, "Alecu Russo" Balti State University (Republic of Moldova)

Coffi Martinien Zounhin Toboula, Assistant Professor, PhD, University of Abomey-Calavi (Republic of Benin)

Nicoleta Baghici, Assistant Professor, MA, "Alecu Russo" Balti State University (Republic of Moldova)

Liliana Cosulean, Assistant Professor, MA, "Alecu Russo" Balti State University (Republic of Moldova)

Anton Zazuleac, PhD Student, "Inter Litteras" Research Center of "Stefan cel Mare" University of Suceava (Romania)

Daniela Preasca, PhD Student, "Mircea Ionita" Laboratory of Comparative and Contrastive Linguistics, and Translation Studies of "Alecu Russo" Balti State University (Republic of Moldova)

Anjela Cosciug, Associate Professor, PhD, Head of the "Mircea Ionita" Laboratory of Comparative and Contrastive Linguistics, and Translation Studies of "Alecu Russo" Balti State University (Republic of Moldova)

Colloquium Areas:

- *Modern studies in fiction literature translation*
- *Current approaches to terminology translation and interpreting*
- *Contemporary research in mass media translation and interpreting*
- *The Role of Translation in Language and Literature Education*

Working languages of the Colloquium:

- *English, French, German, Spanish, Italian, Russian, Romanian*

Colloquium Schedule (Time Zone GMT +02:00 **- Republic of Bulgaria, Republic of Moldova, Romania, and Ukraine):**

09:00 a.m. – 09:30 a.m.: Online registration of the participants
09:30 a.m. – 11:00 a.m.: Opening of the Colloquium
11:00 a.m. – 12:00 p.m.: Keynote speakers
12:00 p.m. – 1:00 p.m.: Break
1:00 p.m. – 4:00 p.m.: Concurrent Sessions
4:00 p.m. – 6:30 p.m.: Closing of the Colloquium

ONLINE REGISTRATION OF THE PARTICIPANTS
Google Meet Room 1
Time Zone GMT +02:00 **- Republic of Bulgaria, Republic of Moldova, Romania, and Ukraine**
09:00 a.m. – 09:30 a.m.
https://meet.google.com/wdi-rhvu-umj

OPENING OF THE COLLOQUIUM
Google Meet Room 1
Time Zone GMT +02:00 **- Republic of Bulgaria, Republic of Moldova, Romania, and Ukraine**
09:30 a.m. – 12:00 a.m.
Working language: ***English***
https://meet.google.com/wdi-rhvu-umj

Moderator:

Ecaterina Foghel, Lecturer, PhD,
Deputy Head of the "Mircea Ionita" Laboratory
of Comparative and Contrastive Linguistics,
and Translation Studies
of "Alecu Russo" Balti State University
(Republic of Moldova)

Speakers:

09:45 a.m. – 09:55 a.m.: **Mioara Dragomir**, Senior Researcher, PhD, "Alexandru Philippide" Institute of Romanian Philology, Romanian Academy, Iasi Branch

09:55 a.m. – 10:05 a.m.: **Nina Corcinschi,** Associate Professor, PhD, Director of the "Bogdan Petriceicu-Hasdeu" Institute of Romanian Philology, Moldova State University

10:05 a.m. – 10:15 a.m.: **Raluca-Nicoleta Balatchi**, Associate Professor, PhD, "Inter Litteras" Research Center of "Stefan cel Mare" University of Suceava (Romania)

10:15 a.m. – 10:25 a.m.: **Esra Elmacioglu**, PhD, Head of Eastern Languages and Literatures Section of Yozgat Bozok University (Republic of Türkiye)

10:25 a.m. – 10:35 a.m.: **Elena Prus**, Professor, PhD, Corresponding Member of the Academy of Sciences of the Republic of Moldova, Vice-President of the Free International University of Moldova

10:35 a.m. – 10:45 a.m.: **Angela Gradinaru**, Associate Professor, PhD, Head of the Department of Translation, Interpreting Studies and Applied Linguistics of Moldova State University

10:45 a.m. – 10:55 a.m.: **Angela Cosciug**, Associate Professor, PhD, Director of the "Mircea Ionita" Laboratory of Comparative and Contrastive Linguistics, and Translation Studies of "Alecu Russo" Balti State University (Republic of Moldova)

Keynote speakers:

11:00 a.m. – 11:30 a.m.: **Irina Zyubina,** Professor, PhD (Doctor of Philology), Southern Federal University, Rostov-on-Don (Russian Federation), *Sports Commentary as Spontaneous Discourse Genre: A Pragmalinguistic Approach*

11:30 a.m. – 12:00 p.m.: **Cristina Mirela Nicolaescu,** Professor, PhD, Yozgat Bozok University (Republic of Türkiye), *Rethinking Translation in Language Classrooms*

Attendees and panelists: all the participants in the Colloquium

CONCURRENT SESSIONS

Google Meet Room 2
Time Zone GMT +02:00 **- Republic of Bulgaria, Republic of Moldova, Romania, and Ukraine**
1:00 p.m. – 4:00 p.m.
Working language: *English*
https://meet.google.com/wdi-rhvu-umj

Moderators:

Volha Korbut Salman, Associate Professor, PhD,
Yozgat Bozok University (Republic of Türkiye)

Anxhela Bardhyli Starja, Lecturer, PhD,
University of Tirana (Albania)

Speakers:

1:00 p.m. – 1:30 p.m.: **Volha Korbut Salman**, Associate Professor, PhD, Yozgat Bozok University (Republic of Türkiye), *Betrayal as Mythopoesis: Unfaithful Translation as a Myth-Making Practice*

1:30 p.m. – 2:00 p.m.: **Anxhela Bardhyli Starja**, Lecturer, PhD, University of Tirana (Albania), *Challenges of Live Simultaneous Interpretation in Albanian Televisions*

2:00 p.m. – 2:30 p.m.: **Vera Frolova**, Lecturer, PhD, "A. Pushkin" State Institute of Russian Language, Moscow (Russian Federation), *The Semantic-Associative Field 'Betrayal' in Russian, Romanian, English, and German*

2:30 p.m. – 3:00 p.m.: **Ecaterina Foghel**, Lecturer, PhD, "Alecu Russo" Balti State University (Republic of Moldova), *Translating Nichita Stănescu's "Unwords": Challenges in Rendering Poetic Neologisms from Romanian into English*

3:00 p.m. – 3:30 p.m.: **Moustafa Guezohouezon**, Assistant Professor, PhD, National University of Agriculture (Republic of Benin), **Djima Crepin Loko**, Assistant Professor, PhD, University of Abomey-Calavi (Republic of Benin), **Coffi Martinien Zounhin Toboula**, Lecturer, PhD, University of Abomey-Calavi (Republic of Benin), *Grammar Translation and Pragmatic Meaning Negotiation in Francophone African EFL Pedagogy: Critical Perspectives*

3:30 p.m. – 4:00 p.m.: **Buket Durdu**, Research Assistant, PhD, Yozgat Bozok University (Republic of Türkiye), *The Academic Representation of Japanese Kami Belief: Conceptual Transfer and Cultural Perception Issues*

Attendees and panelists:

1:00 p.m. – 4:00 p.m.: **Maria Elvsten**, PhD Student, University of Gothenburg (Sweden)

Google Meet Room 3
Time Zone GMT +02:00 **- Republic of Bulgaria, Republic of Moldova, Romania, and Ukraine**
1:00 p.m. – 3:30 p.m.
Working language: ***English***
https://meet.google.com/veg-dqbe-kei

Moderators:

Irina Zyubina, Professor, PhD (Doctor of Philology),
Southern Federal University, Rostov-on-Don (Russian Federation)

Gergana Petkova, Senior Lecturer, PhD,
Medical University of Plovdiv (Republic of Bulgaria)

Speakers:

1:00 p.m. – 1:30 p.m.: **Idrissou Zime Yerima**, Associate Professor, PhD, University of Abomey-Calavi (Republic of Benin), *Translation Strategies for an Extract from Georges Perec's Lipogrammatic Novel "La Disparition"*

1:30 p.m. – 2:00 p.m.: **Micaela Taulean**, Associate Professor, PhD, "Alecu Russo" Balti State University (Republic of Moldova), *Obstacles in Short Video Translation: A Multidimensional Approach*

2:00 p.m. – 2:30 p.m.: **Veronika Kelbecheva**, Senior Lecturer, PhD, Medical University of Plovdiv (Republic of Bulgaria), **Gergana Petkova**, Senior Lecturer, PhD, Medical University of Plovdiv (Republic of Bulgaria), **Thereza-Rada Kelbecheva**, Student, "St. Kliment Ohridski" University of Sofia (Republic of Bulgaria), *Ad oculorum passiones (On Eye Diseases): Translating Medical Terminology in Cassius Felix*

2:30 p.m. – 3:00 p.m.: **Ina Sitnic**, Lecturer, PhD, Moldova State University, *Language of Violence in Translation: Exploring Identity in Liliana Corobca's "Kinderland"*

3:00 p.m. – 3:30 p.m.: **Sonila Hasmujaj**, PhD Student, University of Tirana (Albania), *An Analysis of Machine Translation Quality Compared to Human Translation: The Case of Albanian and English Translations*

Attendees and panelists:

1:00 p.m. – 3:30 p.m.: **Andrei Bolfosu**, MA Student, Free International University of Moldova (ULIM)

Google Meet Room 4
Time Zone GMT +02:00 **- Republic of Bulgaria, Republic of Moldova, Romania, and Ukraine**
1:00 p.m. – 3:30 p.m.
Working language: ***English***
https://meet.google.com/bgm-pazk-rpj

Moderators:

Cristina Mirela Nicolaescu, Professor, PhD,
Yozgat Bozok University (Republic of Türkiye)

Inga Stoianova, Associate Professor, PhD,
Free International University of Moldova (ULIM)

Speakers:

1:00 p.m. – 1:30 p.m.: **Inga Stoianova,** Associate Professor, PhD, Free International University of Moldova (ULIM), *Developing Intercultural Communicative Competence in Future Translators: Insights from a Case Study*

1:30 p.m. – 2:00 p.m.: **Arlette J. Viviane Hounhanou,** Associate Professor, PhD, University of Abomey-Calavi (Republic of Benin), *The Pedagogical Application of GTM to Teach Rephrasing in Benin EFL Classes*

2:00 p.m. – 2:30 p.m.: **Inna Colenciuc**, Lecturer, PhD, Free International University of Moldova (ULIM), *Lexical Choice and Pragmatic Meaning in the Translation of the Novel "Dandelion Wine" by Ray Bradbury*

2:30 p.m. – 3:00 p.m.: **Elena Varzari**, Assistant Professor, "Alecu Russo" Balti State University (Republic of Moldova), **Oxana Ceh**, Assistant Professor, "Alecu Russo" Balti State University (Republic of Moldova), *Integrating Theoretical and Practical Dimensions of Poetic Translation in the EFL Classroom*

3:00 p.m. – 3:30 p.m.: **Liliana Cosulean**, Assistant Professor, MA, "Alecu Russo" Balti State University (Republic of Moldova), *Social Work Terminology from Linguistic, Cognitive and Communicative Perspectives*

Attendees and panelists:

1:00 p.m. – 3:30 p.m.: **Oleh Komar,** Professor, ScD, "Borys Grinchenko" Kyiv Metropolitan University (Ukraine)

1:00 p.m. – 3:30 p.m.: **Miroslava Metleaeva**, PhD, MP, Translator (Republic of Moldova)

1:00 p.m. – 3:30 p.m.: **Oxana Ungur**, "Miron Costin" Lyceum of Floresti (Republic of Moldova)

Google Meet Room 5
Time Zone GMT +02:00 **- Republic of Bulgaria, Republic of Moldova, Romania, and Ukraine**
1:00 p.m. – 3:30 p.m.
Working language: ***English***
https://meet.google.com/cuz-wqup-fen

Moderators:

Daniela Haisan, Associate Professor, PhD,
"Stefan cel Mare" University of Suceava (Romania)

Viorica Lifari, Associate Professor, PhD,
Moldova State University

Speakers:

1:00 p.m. – 1:30 p.m.: **Daniela Haisan**, Associate Professor, PhD, "Stefan cel Mare" University of Suceava (Romania), **Raluca-Nicoleta Balatchi**, Associate Professor, PhD, "Stefan cel Mare" University of Suceava (Romania), **Daniela-Maria Martole**, Associate Professor, PhD, "Stefan cel Mare" University of Suceava (Romania), **Ecaterina Foghel**, Lecturer, PhD, "Alecu Russo" Balti State University (Republic of Moldova), *Approaches to the Translation of Children's Literature: An Overview of the Research Output in Romania and Moldova*

1:30 p.m. – 2:00 p.m.: **Viorica Lifari**, Associate Professor, PhD, Moldova State University, *Linguistic and Cognitive Approaches Used in the Translation of Medical Metaphors*

2:00 p.m. – 2:30 p.m.: **Irina Bazarova**, PhD, Free International University of Moldova (ULIM), *The living text: Investigating Collaborative Translation as a Social Pedagogy in Literature Studies*

2:30 p.m. – 3:00 p.m.: **Galina Petrea**, MA, PhD Student, Free International University of Moldova (ULIM), *The Questioning Toolkit in the Parliamentary Debates. Translation Aspects*

3:00 p.m. – 3:30 p.m.: **Nicoleta Baghici**, Assistant Professor, "Alecu Russo" Balti State University (Republic of Moldova), *Language and Cultural Interference in English Legal Terminology - Interpretation and Translation*

Google Meet Room 6
Time Zone GMT +02:00 **- Republic of Bulgaria, Republic of Moldova, Romania, and Ukraine**
1:00 p.m. – 3:30 p.m.
Working language: ***French***
https://meet.google.com/ens-phgm-kfc

Moderators:

Elena Prus, Professor, PhD, Corresponding Member
of the Academy of Sciences of the Republic of Moldova,
Vice-President of the Free International
University of Moldova (ULIM)

Felicia Dumas, Professor, PhD,
"Alexandru Ioan Cuza" University of Iasi (Romania)

Speakers:

1:00 p.m. – 1:30 p.m.: **Elena Prus**, Professor, PhD, Corresponding Member of the Academy of Sciences of the Republic of Moldova, Vice-President of the Free International University of Moldova (ULIM), *La retraduction comme continuité de l'univers d'Eminescu*

1:30 p.m. – 2:00 p.m.: **Felicia Dumas**, Professor, PhD, "Alexandru Ioan Cuza" University of Iasi (Romania), *Traduire et instruire : le rôle formateur et normatif du traducteur*

2:00 p.m. – 2:30 p.m.: **Enyuiamedi Komla Agbessime**, Senior Lecturer, PhD, University of Lome, "Village du Benin" International Centre of Languages Research and Studies (Republic of Togo), University of Education, Winneba (Republic of Ghana), *Analyse syntaxique et interprétative des normes de l'usage de la marque du nombre de l'adjectif et du nom en éwé : difficultés et remédiations*

2:30 p.m. – 3:00 p.m.: **Allan Kwashivi Hettey**, PhD, University of Education, Winneba (Republic of Ghana), **Sitsofe Essivi Mawusi**, Lecturer, University of Education, Winneba (Republic of Ghana), **Asirou Agodomou**, BA Student, University of Education, Winneba (Republic of Ghana), *Contraintes d'emploi de la préposition « pour » en FLE au niveau SHS : cas des apprenants d'Ekumfi-District du Ghana*

3:00 p.m. – 3:30 p.m.: **Oxana Capatina**, Teacher-Researcher, MA, Moldova State University, *Quand les mots s'opposent : les défis traductologiques des abstractions antagonistes chez Cioran*

Attendees and panelists:

1:00 p.m. – 3:30 p.m.: **Jean-Michel Sourd**, Professor, PhD, Alma Mater Studiorum University of Bologna (Italy)

1:00 p.m. – 3:30 p.m.: **Hove Semanou Quadjovie,** Lecturer, "Village du Benin" International Centre of Languages Research and Studies, Lome (Republic of Togo)

Google Meet Room 7
Time Zone GMT +02:00 **- Republic of Bulgaria, Republic of Moldova, Romania, and Ukraine**
1:00 p.m. – 4:00 p.m.
Working language: ***French***
https://meet.google.com/hki-tbgh-icm

Moderators:

Nikola Bjelic, Professor, PhD,
University of Nis (Republic of Serbia)

M'Feliga Yedibahoma, Lecturer, PhD, "Village du Benin"
International Centre of Languages Research
and Studies, Lome (Republic of Togo)

Speakers:

1:00 p.m. – 1:30 p.m.: **Nikola Bjelic**, Professor, PhD, University of Nis (Republic of Serbia), *Traduction ou recréation poétique : trois traductions serbes du « Pont Mirabeau » de Guillaume Apollinaire*

1:30 p.m. – 2:00 p.m.: **Ion Gutu,** Associate Professor, PhD, Moldova State University, *La traduction entre déverbalisation et valeurs formatrices : le cas de la traduction littéraire*

2:00 p.m. – 2:30 p.m.: **Theophile Kwame Atonon**, Senior Lecturer, PhD, University of Education, Winneba (Republic of Ghana), *Du mot à l'esprit : le traducteur, artisan des lettres et chef d'orchestre des intelligences*

2:30 p.m. – 3:00 p.m.: **M'Feliga Yedibahoma**, Lecturer, PhD, "Village du Benin" International Centre of Languages Research and Studies, Lome (Republic of Togo), *Traduction littéraire et développement de la compétence textuelle en FLE : une approche interdisciplinaire et formative*

3:00 p.m. – 3:30 p.m.: **Ioana Bud**, Lecturer, PhD, Baia Mare North University Center of Technical University of Cluj-Napoca (Romania), *Lip-sync et émotions : les nouveaux défis du doublage*

3:30 p.m. – 4:00 p.m.: **Wassila Pyalo Ouro-Gbelou,** MA Student, University of Education, Winneba (Republic of Ghana), *Etude des défis de traduction des collocations dans « Galamsey and the Making of a Deep State in Ghana: Implications for National Security and Development » de Ishaq Akmey Alhassan*

Attendees and panelists:

1:00 p.m. – 4:00 p.m.: **Alfred Kpirika Lambon**, Lecturer, PhD Student, University of Technology and Applied Sciences, Navrongo (Republic of Ghana)

1:00 p.m. – 4:00 p.m.: **Dorina Cirisau,** MA Student, "Alecu Russo" Balti State University (Republic of Moldova)

Google Meet Room 8

Time Zone GMT +02:00 **- Republic of Bulgaria, Republic of Moldova, Romania, and Ukraine**
1:00 p.m. – 3:30 p.m.
Working language: ***French***
https://meet.google.com/mnd-omko-xqp

Moderators:

Angela Gradinaru, Associate Professor, PhD,
Moldova State University

Komlan Apla, Lecturer, PhD,
University of Lome (Republic of Togo)

Speakers:

1:00 p.m. – 1:30 p.m.: **Lamiae Slaoui**, Professor, PhD, Fez Regional Center for Education and Training (Kingdom of Morocco), *Les difficultés de lecture chez les apprenants : le cas de l'analyse expérimentale au cycle collégial au Maroc*

1:30 p.m. – 2:00 p.m.: **Angela Gradinaru**, Associate Professor, PhD, Moldova State University, *Entre créativité et fidélité: traduire les jeux de mots dans le langage publicitaire*

2:00 p.m. – 2:30 p.m.: **Komlan Apla**, Lecturer, PhD, University of Lome (Republic of Togo), *Les problèmes de traduction et d'interprétation des textes moyenâgeux : cas de quelques exemplarités dans « Aucassin et Nicolette »*

2:30 p.m. – 3:00 p.m.: **Daniela Preasca**, PhD Student, "Alecu Russo" Balti State University (Republic of Moldova), **Anton Zazuleac**, PhD Student, "Stefan cel Mare" University of Suceava (Romania), *Charge cognitive et médiation linguistique dans les processus psycholinguistiques de l'interprétation en contexte plurilingue moldave*

3:00 p.m. – 3:30 p.m.: **Alexia-Ioana Isvoranu**, BA Student, Petroleum-Gas University of Ploiesti (Romania), *(Re)traduire Sartre à l'aune de la psychanalyse : regards parallèles sur la triade borroméenne appliquée au discours existentialiste*

Google Meet Room 9
Time Zone GMT +02:00 **- Republic of Bulgaria, Republic of Moldova, Romania, and Ukraine**
1:00 p.m. – 3:00 p.m.
Working language: ***German***
https://meet.google.com/ppd-xabi-cfr

Moderators:

Elvira Guranda, Associate Professor, PhD,
"Alecu Russo" Balti State University (Republic of Moldova)

Tatiana Kononova, Associate Professor, PhD,
"Alecu Russo" Balti State University (Republic of Moldova)

Speakers:

1:00 p.m. – 1:30 p.m.: **Elvira Guranda**, Associate Professor, PhD, "Alecu Russo" Balti State University (Republic of Moldova), *Das Frauenbild in Mihail Sadoveanus Roman „Baltagul" und dessen Wiedergabe in der deutschen Übersetzung*

1:30 p.m. – 2:00 p.m.: **Tatiana Kononova**, Associate Professor, PhD, "Alecu Russo" Balti State University (Republic of Moldova), *Übersetzungsverfahren der deutschen Vergangenheitsformen ins Russische am Beispiel des Romans „Ansichten eines Clowns" von Heinrich Böll*

2:00 p.m. – 2:30 p.m.: **Lina Cabac**, Lecturer, PhD, "Alecu Russo" Balti State University (Republic of Moldova), *Diktatur im Alltäglichen: Kultureller Transfer in der Übersetzung des Romans "Fontana di Trevi" von Gabriela Adameşteanu ins Deutsche*

2:30 p.m. – 3:00 p.m.: **Ecaterina Niculcea,** Lecturer, PhD, "Alecu Russo" Balti State University (Republic of Moldova), *Romantisches Motiv und interkultureller Kontext: Die blaue Blume bei Mihai Eminescu und ihre deutsche Rezeption*

Attendees and panelists:

1:00 p.m. – 3:00 p.m.: **Victor Schiba**, Associate Professor, PhD, "Alecu Russo" Balti State University (Republic of Moldova)

1:00 p.m. – 3:00 p.m.: **Oxana Chira**, Associate Professor, PhD, "Alecu Russo" Balti State University (Republic of Moldova)

Google Meet Room 10
Time Zone GMT +02:00 **- Republic of Bulgaria, Republic of Moldova, Romania, and Ukraine**
1:00 p.m. – 3:00 p.m.
Working languages: *Spanish* and *Italian*
https://meet.google.com/mss-dvtw-zsh

Moderators:

Daniela Craciun, Associate Professor, PhD,
"Ovidius" University of Constanta (Romania)

Lavinia Ienceanu, Lecturer, PhD**,**
"Stefan cel Mare" University of Suceava (Romania)

Speakers:

1:00 p.m. – 1:30 p.m.: **Daniela Craciun**, Associate Professor, PhD, "Ovidius" University of Constanta (Romania), *Intertestualità e traduzione letteraria. Strategie di mediazione culturale nelle versioni romene dei romanzi di Umberto Eco*

1:30 p.m. – 2:00 p.m.: **Lavinia Ienceanu**, Lecturer, PhD**,** "Stefan cel Mare" University of Suceava (Romania), *Palimpsestos Cromáticos II: un escrutinio ampliado del trasvase de los lexemas cromáticos en las traducciones al español y al rumano de «Fahrenheit 451»*

2:00 p.m. – 2:30 p.m.: **Ciprian Popa,** Lecturer, PhD**,** "Stefan cel Mare" University of Suceava (Romania), *L'evoluzione della traduzione automatica con l'intelligenza artificiale*

2:30 p.m. – 3:00 p.m.: **Tatiana Gorea**, Assistant Professor, MA, "Alecu Russo" Balti State University (Republic of Moldova), *La equivalencia dinámica y neutralización cultural en la traducción literaria del rumano al español*

Google Meet Room 11
Time Zone GMT +02:00 **- Republic of Bulgaria, Republic of Moldova, Romania, and Ukraine**
1:00 p.m. – 3:30 p.m.
Working language: ***Romanian***
https://meet.google.com/ouv-wsdz-bjw

Moderators:

Mioara Dragomir, Senior Researcher, PhD,
"Alexandru Philippide" Institute of Romanian Philology,
Romanian Academy, Iasi Branch

Eugenia Mincu, Associate Professor, PhD,
"Bogdan Petriceicu Hasdeu" Institute of Romanian Philology,
Moldova State University

Speakers:

1:00 p.m. – 1:30 p.m.: **Mioara Dragomir**, Senior Researcher, PhD, "Alexandru Philippide" Institute of Romanian Philology, Romanian Academy, Iasi Branch, *Desemnare, semnificaţie, sens – aplicarea conceptelor din teoria lui Eugen Coşeriu în studierea manierei de traducere a două cronografe din secolul al XVII-lea: „Hronograf den începutul lumii", de Nicolae Milescu Spătarul şi „Nouă adunare di istorii", de Mitropolitul Dosoftei al Moldovei (II)*

1:30 p.m. – 2:00 p.m.: **Eugenia Mincu**, Associate Professor, PhD, "Bogdan Petriceicu Hasdeu" Institute of Romanian Philology, Moldova State University, **Viorica Costin,** PhD Student, "Nicolae Testemitanu" State University of Medecine and Pharmacy (Republic of Moldova), *Variabilitatea sinonimiei terminologice: traducere şi interpretare*

2:00 p.m. – 2:30 p.m.: **Mariana Nastasia**, Researcher, PhD, "Alexandru Philippide" Institute of Romanian Philology, Romanian Academy, Iasi Branch, *Rolul traducerilor în modernizarea limbii române literare*

2:30 p.m. – 3:00 p.m.: **Doina Corobcean**, Assistant Professor, PhD, "Nicolae Testemitanu" State University of Medicine and Pharmacy (Republic of Moldova), *Eponimie şi sinonimie în nomenclatura bolilor: între tradiţia medicală şi terminologia contemporană*

3:00 p.m. – 3:30 p.m.: **Anton Zazuleac**, PhD Student, "Stefan cel Mare" University of Suceava (Romania), *O analiză multimodală a umorului vizual şi a adaptării verbale în versiunea românească a scurtmetrajului „Ciao Alberto" (2021)*

Attendees and panelists:

1:00 p.m. – 3:30 p.m.: **Ana Popov**, "Nicolai Gogol" Lyceum of Basarabeasca (Republic of Moldova)

Google Meet Room 12
Time Zone GMT +02:00 **- Republic of Bulgaria, Republic of Moldova, Romania, and Ukraine**
1:00 p.m. – 3:00 p.m.
Working language: ***Romanian***
https://meet.google.com/jbv-hgzg-xkx

Moderators:

Lidia Popov, Associate Professor, PhD,
"Alecu Russo" Balti State University (Republic of Moldova)

Anjela Cosciug, Associate Professor, PhD,
"Alecu Russo" Balti State University (Republic of Moldova)

Speakers:

1:00 p.m. – 1:30 p.m.: **Lidia Popov**, Associate Professor, PhD, "Alecu Russo" Balti State University (Republic of Moldova), **Olesea Skutnitki**, Assistant Professor, MS, "Alecu Russo" Balti State University (Republic of Moldova), *Integrarea tehnologiilor informaționale în traducere şi interpretare: perspective, instrumente şi provocări*

1:30 p.m. – 2:00 p.m.: **Anjela Cosciug**, Associate Professor, PhD, "Alecu Russo" Balti State University (Republic of Moldova), **Ecaterina Foghel**, Lecturer, PhD, "Alecu Russo" Balti State University (Republic of Moldova), *Manuel Batlle Vázquez şi traducerea în spaniolă a poemului eminescian „Dorința"*

2:00 p.m. – 2:30 p.m.: **Victoria Barcaru**, PhD Student, Moldova State University, *Imperativul din perspectivă cognitivă*

2:30 p.m. – 3:00 p.m.: **Radames Evdochimov**, Software Engineer, AMSoft Group, Balti (Republic of Moldova), *Traducerea bazată pe inteligența artificială: o analiză critică*

Google Meet Room 13
Time Zone GMT +02:00 **- Republic of Bulgaria, Republic of Moldova, Romania, and Ukraine**
1:00 p.m. – 3:30 p.m.
Working language: ***Romanian***
https://meet.google.com/hyn-ysqf-voq

Moderators:

Maria Abramciuc, Associate Professor, PhD,
"Bogdan Petriceicu Hasdeu" Institute of Romanian Philology,
Moldova State University

Tatiana Poting, Researcher-Coordinator, PhD,
"Bogdan Petriceicu-Hasdeu" Institute
of Romanian Philology, Moldova State University

Speakers:

1:00 p.m. – 1:30 p.m.: **Maria Abramciuc**, Researcher-Coordinator, PhD, "Bogdan Petriceicu Hasdeu" Institute of Romanian Philology, Moldova State University, *Dificultăți de traducere, din limba rusă în limba română, a corespondenței lui Vasile Vasilache*

1:30 p.m. – 2:00 p.m.: **Tatiana Poting**, Researcher-Coordinator, PhD, "Bogdan Petriceicu-Hasdeu" Institute of Romanian Philology, Moldova State University, *Particularitățile interpretării textelor din arhivele KGB-ului sovietic*

2:00 p.m. – 2:30 p.m.: **Ivana Ivanic**, Associate Professor, PhD, University of Novi Sad (Republic of Serbia), *Traducerea ca instrument didactic în predarea limbii române ca limbă străină: momentul introducerii şi implicații metodologice*

2:30 p.m. – 3:00 p.m.: **Elena Bejan**, Assistant Professor, PhD Student, West University of Timisoara (Romania), **Carina Nan**, PhD Student, West University of Timisoara (Romania), *Necesitatea retraducerii literaturii pentru copii*

3:00 p.m. – 3:30 p.m.: **Ana Zabulica**, MA, "Alecu Russo" Balti State University (Republic of Moldova), *Abordarea terminologică a noțiunii de „infractor" în lumina normelor de drept intern şi a jurisprudenței europene*

Google Meet Room 14
Time Zone GMT +02:00 **- Republic of Bulgaria, Republic of Moldova, Romania, and Ukraine**
1:00 p.m. – 3:55 p.m.
Working language: *Russian*
https://meet.google.com/wtg-ufei-chw

Moderators:

Elena Sirota, Associate Professor, PhD,
"Alecu Russo" Balti State University (Republic of Moldova)

Tatyana Suzanskaya, Associate Professor, PhD,
"Alecu Russo" Balti State University (Republic of Moldova)

Speakers:

1:00 p.m. – 1:25 p.m.: **Tatyana Suzanskaya,** Associate Professor, PhD, "Alecu Russo" Balti State University (Republic of Moldova), *Образы правды и истины в романе-эпопее М. Шолохова «Тихий Дон»*

1:25 p.m. – 1:50 p.m.: **Elena Sirota**, Associate Professor, PhD, "Alecu Russo" Balti State University (Republic of Moldova), *Сопоставительный анализ вербализации концепта «обман» в русской и английской картинах мира*

1:50 p.m. – 2:15 p.m.: **Vladimir Brajuc**, Associate Professor, PhD, "Alecu Russo" Balti State University (Republic of Moldova), *Вина и искупление в рассказе Мирчи Кэртэреску «Со спины уши»: специфика отражения смыслов оригинала в переводе на русский язык*

2:15 p.m. – 2:40 p.m.: **Esra Elmacıoglu**, Assistant Professor, PhD, Yozgat Bozok University (Republic of Türkiye), *Перенос советских литературных понятий в турецкие академические тексты и их идеологическая трансформация*

2:40 p.m. – 3:05 p.m.: **Aliona Breabina**, PhD Student, "Alecu Russo" Balti State University (Republic of Moldova), *Прием стилизации в «Песне о гоце» И.А. Бунина*

3:05 p.m. – 3:30 p.m.: **Alexandra Babiuc**, PhD Student, "Alecu Russo" Balti State University (Republic of Moldova), *Функционирование активных синтаксических процессов (на материале публицистических и художественных дискурсов)*

3:30 p.m. – 3:55 p.m.: **Irina Ciloci**, PhD Student, "Alecu Russo" Balti State University (Republic of Moldova), *Специфика перевода трансформированных фразеологических единиц (на примере рассказов А. П. Чехова)*

CLOSING OF THE COLLOQUIUM

Google Meet Room 1
Time Zone GMT +02:00 **- Republic of Bulgaria, Republic of Moldova, Romania, and Ukraine**
4:00 p.m. – 6:30 p.m.
Working language: ***English***
https://meet.google.com/wdi-rhvu-umj

Moderator:

Ecaterina Foghel, Lecturer, PhD,
Deputy Head of the "Mircea Ionita" Laboratory
of Comparative and Contrastive Linguistics,
and Translation Studies
of "Alecu Russo" Balti State University
(Republic of Moldova)

Speakers:

4:00 p.m. – 4:10 p.m.: **Volha Korbut Salman**, Associate Professor, PhD, Yozgat Bozok University (Republic of Türkiye), **Anxhela Bardhyli Starja**, Lecturer, PhD, University of Tirana (Albania)

4:10 p.m. – 4:20 p.m.: **Irina Zyubina,** Professor, PhD (Doctor of Philology), Southern Federal University, Rostov-on-Don (Russian Federation), **Gergana Petkova**, Senior Lecturer, PhD, Medical University of Plovdiv (Republic of Bulgaria)

4:20 p.m. – 4:30 p.m.: **Cristina Mirela Nicolaescu,** Professor, PhD, Yozgat Bozok University (Republic of Türkiye), **Inga Stoianova,** Associate Professor, PhD, Free International University of Moldova (ULIM)

4:30 p.m. – 4:40 p.m.: **Daniela Haisan**, Associate Professor, PhD, "Stefan cel Mare" University of Suceava (Romania), **Viorica Lifari**, Associate Professor, PhD, Moldova State University

4:40 p.m. – 4:50 p.m.: **Elena Prus**, Professor, PhD, Corresponding Member of the Academy of Sciences of the Republic of Moldova, Vice-President of the Free International University of Moldova (ULIM), **Felicia Dumas**, Professor, PhD, "Alexandru Ioan Cuza" University of Iasi (Romania)

4:50 p.m. – 5:00 p.m.: **Nikola Bjelic**, Professor, PhD, University of Nis (Republic of Serbia), **M'Feliga Yedibahoma**, Lecturer, PhD, "Village du Benin" International Centre of Languages Research and Studies, Lome (Republic of Togo)

5:00 p.m. – 5:10 p.m.: **Angela Gradinaru**, Associate Professor, PhD, Moldova State University, **Komlan Apla**, Lecturer, PhD, University of Lome (Republic of Togo)

5:10 p.m. – 5:20 p.m.: **Elvira Guranda**, Associate Professor, PhD, "Alecu Russo" Balti State University (Republic of Moldova), **Tatiana Kononova**, Associate Professor, PhD, "Alecu Russo" Balti State University (Republic of Moldova)

5:20 p.m. – 5:30 p.m.: **Daniela Craciun**, Associate Professor, PhD, "Ovidius" University of Constanta (Romania), **Lavinia Ienceanu**, Lecturer, PhD, "Ştefan cel Mare" University of Suceava (Romania)

5:30 p.m. – 5:40 p.m.: **Mioara Dragomir**, Senior Researcher, PhD, "Alexandru Philippide" Institute of Romanian Philology, Romanian Academy, Iasi Branch, **Eugenia Mincu**, Associate Professor, PhD, "Bogdan Petriceicu Hasdeu" Institute of Romanian Philology, Moldova State University

5:40 p.m. – 5:50 p.m.: **Lidia Popov**, Associate Professor, PhD, "Alecu Russo" Balti State University (Republic of Moldova), **Anjela Cosciug**, Associate Professor, PhD, "Alecu Russo" Balti State University (Republic of Moldova)

5:50 p.m. – 6:00 p.m.: **Maria Abramciuc**, Associate Professor, PhD, "Bogdan Petriceicu Hasdeu" Institute of Romanian Philology, Moldova State University, **Tatiana Poting**, Researcher-Coordinator, PhD, "Bogdan Petriceicu-Hasdeu" Institute of Romanian Philology, Moldova State University

6:00 p.m. – 6:10 p.m.: **Elena Sirota**, Associate Professor, PhD, "Alecu Russo" Balti State University (Republic of Moldova), **Tatyana Suzanskaya,** Associate Professor, PhD, "Alecu Russo" Balti State University (Republic of Moldova)

6:10 p.m. – 6:30 p.m.: other participants in the Colloquium

Attendees and panelists: all the participants in the Colloquium

